

ידיעון הרשות הלאומית לתרבות הלאדינו, מס' 1



חנוכה אליגרי

" החורף הולך ומתקרר,
ובקרוב נראה את אורם
של נרות החנוכה".

חנוכה אליגרי אה טודוס מואיסטרוס אמיגוס!

בידיעון שלפניכם, ובאלה שיבואו אחריו, נביא בפניכם עדכונים על פעילויות החוגים ברחבי הארץ ונספר לכם, בכל פעם, על חוג לאדינו אחד - על האתגרים, הפעולות, החוויות והסיפורים היחודיים לו.

הידיעון יישלח אליכם מדי כמה שבועות. אנו מזמינים אתכם, כמובן, להתעדכן באופן קבוע באתר האינטרנט של רשות הלאדינו <http://www.ladino-authority.com> ובדף הפייסבוק שלנו.

נשמח, כמובן, לקבל מכם תגובות והארות.

מדינת ישראל חוזרת לשגרה אחרי מאורעות החודש האחרון.

אורם של נרות החנוכה שירצד בקרוב בחלונות הבתים ובפתחיהם, מזכיר לנו את נחישותו של עם ישראל ודבקותו במורשתו ובדרכו.

חשנו, כי זו העת המתאימה לשלוח לכם את ברכתנו, ברכת חג אורים שמח, יחד עם הגיליון הראשון של ידיעון הרשות הלאומית לתרבות הלאדינו, ולהזמין אתכם להשתתף בפעילויות השונות ברחבי הארץ.

חדשות ועדכונים מהוועד המנהל

בבלקן, ובהפקת מחזה בהשראת הנובלה 'הספר אשר לאמי' מאת אלבר כהן. הרשות השתתפה במימון ערב השקת הספר 'סדר נשים' של פרופ' אורה שורצולד (שהרשות סייעה גם בהוצאתו לאור), תתרום את חלקה במימון מיזם הנחלת מורשת תרבות הלאדינו לתלמידי חטיבות הביניים בגני תקווה וקראון, ותאשר את תקציב ההשתתפות במימון חוגי הלאדינו ומורשת יהדות ספרד באוניברסיטאות העברית, חיפה ובן גוריון.

אחת לחודש, הוועד המנהל של הרשות מתכנס, על מנת להחליט באילו מיזמים ופעילויות לתמוך.

במהלך החודש שלפני הישיבה, זורמות למשרדי הרשות פניות רבות, מגופים פרטיים וציבוריים, ובהן בקשה לסייע בהוצאת ספרים, כתבי עת מדעיים ותקליטורים, בהפקת אירועים, ימי עיון, כנסים והשקות, סרטים תיעודיים ומחזות.

בחודשים אוקטובר ונובמבר, החליט הוועד, כי הרשות תתמוך, בין השאר, בהפקת סרט תיעודי על כמה קהילות שנספו בשואה



חוג הלאדינו באשקלון

"עם שלא יודע את עברו, ההווה שלו דל, ועתידו לוט בערפל" (יגאל אלון)

בכל ידיעון נציג בפניכם חוג לאדינו אחד ברחבי הארץ. עדינה ומוני קונפורטי מובילים ביד רמה את פעילויות הלאדינו בעירם:

"כשיצאנו לגימלאות, נרשמנו לקורס לאדינו בירושלים. עוד בהיותנו תלמידים, "התבקשנו" על ידי מנכ"ל הרשות דאז, מר אהרן כהן ז"ל, להקים חוג באשקלון. בשמחה רבה נרתמנו לדבר. צירפנו אלינו, כפעילים, חברים נוספים שלמדו איתנו בקורס.

למפגש הראשון, שקיימנו בביתנו, הגיעו שלושים איש. היה זה ערב מרגש עם מספרי סיפורים, זמרת ובעיקר מאכלים מן המטבח הספרדי. חברה מהקורס הראשון, רחל שושן ז"ל, הזמינה למפגש הזה את מר אלי שבי, ששימש אז סגן ראש העיר (עד אז לא ידענו שהוא יליד תורכיה), ובזכותה נוצר הקשר עם האדם שהבטיח את קיומו של החוג עד עצם היום הזה. אלי בא לברך, ונשאר עמנו עד חצות. בדברי הברכה הוא אמר "את המנגינה הזו לא נפסיק".



מימין לשמאל: אהרן כהן ז"ל, מנכ"ל הרשות לשעבר, עדינה קונפורטי וסגן יו"ר הרשות, מר משה שאול

כ-600 החברים הרשומים צמאים ומתרגשים לשמוע את השירים והסיפורים מהבית

מאז אותו הערב, גדל החוג, והוא מונה כיום כ-600 חברים רשומים, אשר צמאים לרבות הלאדינו, ומתרגשים לשמוע את השירים והסיפורים מהבית.

במסגרת החוג אנו מקיימים ערבי תרבות ושירה בלאדינו, בולגרית, יונית, סרבית ותורכית, לפחות שלוש פעמים בשנה. כמו כן, חוג הלאדינו שלנו מציע סדרה בת שבע הרצאות בעברית, המתובלות בפתגמים ומימרות בלאדינו, המתורגמים לעברית לטובת החברים שאינם דוברי השפה.

סיוע רב לפעולותינו, שנעשות בהתנדבות, אנו מקבלים מעיריית אשקלון וממר שמעון הרם, מנהל מחלקת אירועים ותיירות בעירייה.



פעילי החוג במפגש הראשון. מימין רחל שושן ז"ל.



יצא לאור גיליון חדש של 'אקי ירושלים' כתב העת בלאדינו

KOPLA DE HANUKA

de Rabi Shelomo Ben Yaakov
'Hakoen
*publikada en "HeshekShelomo",
1893*

*(se puede cantar sobre la
melodia "Yigdal Eloim Hay")*

Shir por los milagros i maraviyas
Ke akontesieron en akeyos dias
Ke los rekonten kon alegria
Ke los rekonten kon alegria

Los devemos de mentar las
barraganias
Izieron a las djuderias
I salieron a alforias
I salieron a alforias

Matatyau el Koen Gadol
Se enfeuzio en a-El a-Gadol
A Bagris a-sar a-gadol
Lo mataron bekoah gadol
Lo mataron bekoah gadol

El rey Antiohos kijo baldar
Shabat Rosh Hodesh abandonar
El Brit Mila no guadrar
Non lo kijieron eskuchar
Non lo kijieron eskuchar

Kavod grande alkansaron
Los Hashmonaim enreynaron
En Erets Yisrael se empatronaron
Porke la Ley eyos guadraron
Porke la Ley eyos guadraron.

I a la almenara ensendieron
Kon azeyte limpia ke toparon
Ke de la muerte eskaparon
Alegria muncha eyos alkansaron
Alegria muncha eyos alkansaron

Ner Hanuka mos asetiguaron
El 25 Kisleb mos ovligaron
Dizir el 'Halel mos endevdaron
Ocho dias mos odrenaron
Ocho dias mos odrenaron

Hesed de El Dio konoseremos
Zikaron mos akodraremos
Kon eyos mos rihmiremos
El Bet 'Hamikdash lo fraguaremos
El Bet 'Hamikdash lo fraguaremos



הרשות הלאומית לתרבות
הלאדינו

רח' המלך ג'ורג' 16

ירושלים, 90627

טלפון:

(02) 624-3068

דואר אלקטרוני:

Dollylad@bezeqint.net

אתר אינטרנט:

[http://www.ladino-
/authority.com](http://www.ladino-authority.com)

*"Si vistio Djoha vestido
de Saba en dia de
semana - o de rikeza o
de proveda."*

TABLO DE ANUNCIOS

מסיבת חנוכה פרקנאטי
בואו להדליק אתנו נר חנוכה
9.12 בשעה 20:00



הפיאו לפיפות!!

13.12.12 - השקת ספרו
של ד"ר אליצור פאפו,
"והיתלת לבנק ביום
ההוא".

19:30, יד בן צבי,
ירושלים

פרטים נוספים
באתר האינטרנט
של רשות
הלאדינו

www.ladino-authority.com

"שה על צירי"

מופץ פתיחה חגיגי
באודיציון עם פתיח
חרמון, שיפוא לבק
את המורחח החצר
הירושלמית וקולות
משוק מחנה יהודה

19:30, 24.12.12

"אחים
אבודים -
לנשמה יש
זכרונות"
הרצאה מרתקת
באשקלון
אשקלון,
4.12, 19:00

פתגמים, אמרות,
מנהגים, דמויות מופת
ועוד בתרבות הלאדינו
רב שיח לדוברי לאדינו
11.12 קריית אונו-גני
תקווה

מן מלואנסה וצד הסינטאקי
מופע עם קובי זרקו
בפתח תקווה
30.12 ב-19:30

18.12.12 בתל אביב
הנכם מוזמנים למפגש
השלישי בסדרת ההרצאות
על קולנוע תיעוד ספרדי
יהודי. והפעם על סודו של דון
קישום.